

TABLE OF CONTENTS

ABBREVIATIONS	v
BIBLIOGRAPHY	vii

General Introduction

by

Martin McNAMARA

Some Aspects of Medieval Irish Eschatology	1
An Early Irish Background	2
Aspects of Medieval Eschatology from the Eighth to the Fourteenth Century	3
Some Concerns in Medieval Eschatology	8
An Overview of the Texts Edited in this Volume	11

Fís Adomnáin

The Vision of Adomnán

Introduction, Edition, Translation, and Commentary

by

John CAREY

Introduction	17
Manuscripts	20
Stemma	22
Structure and Background	30
Language and Dating	35
Principles of This Edition	45
The Vision of Adomnán — Text and Translation	50
Notes	117

Dá Brón Flatha Nime

The Two Sorrows of the Kingdom of Heaven

Introduction, Edition, Translation, and Commentary

by

John CAREY

Introduction	173
Manuscripts	173

Stemma	174
Structure and Background	177
Language and Date	179
Principles of This Edition	182
The Two Sorrows of the Kingdom of Heaven —	
Text and Translation	184
Notes	201

TRANSITUS MARIAE

General Introduction by Martin McNAMARA	225
The Literary Background	225
Earliest Dormition Traditions and Liturgical Connections	229
The "Palm of the Tree of Life" Traditions	230
Research into the Irish Transitus Mariae Tradition	235

Udhacht Mhuire

The Testament of Mary

Introduction, Edition, Translation, and Commentary

by

Caoimhín BREATNACH

Introduction	247
Manuscripts	247
Language	248
Evidence for an Earlier Irish Version	252
Irish Homily on the Life of the Virgin Mary	252
Agreements of the Life of Mary with the Latin Ver- sion in TCD 667 (T) against UM (ΠO)	259
Relationship of Manuscripts QΠO to Latin T	262
Relationship of Manuscripts Π and O to Latin T	265
Latin Material in UM (Π and O)	270
The Relationship of Π to O	271
Editorial Policy	274
The Testament of Mary — Text and Translation	278

**Ugacht Muire annso – De Morte Marie
Transitus Mariae
(Trinity College Latin Version)**

Introduction by Martin McNAMARA and Joseph FLAHIVE

Edition and Translation by Joseph FLAHIVE

Introduction 357

**Here is the Testament of Mary – On the Death of
Mary — Text and Translation** 362

VISIO SANCTI PAULI

Introduction by Martin McNAMARA 379

The Visio Sancti Pauli and Related Texts 379

The Long Version 380

Irish Tradition and Redaction VI of the Visio
Sancti Pauli 382

Irish Tradition and Redaction XI of the Visio
Sancti Pauli 383

Visio Sancti Pauli: Redaction IV, or “The Hell Ver-
sion” ? 385

Aisling Phóil

Recension IV of The Vision of Paul

Introduction, Edition, and Translation

by

Caoimhín BREATNACH

Introduction 391

Manuscripts 391

**Paul’s Vision of the Torments of Hell — Text and
Translation** 394

THE IRISH LEGENDS OF ANTICHRIST

Introduction by Martin McNAMARA 417

Irish Antichrist Texts 417

Aspects of the Irish Antichrist Legend 425

Conclusion: Sources (and Development) of the Irish
Antichrist Legend 427

A Revelation of John about Antichrist
Introduction, Edition, Translation, and Commentary
by
Charles D. WRIGHT

Introduction	435
Versions and Manuscripts	438
Relationship of the Latin Witnesses	446
Date, Origin, Transmission	450
Texts	455
Manuscript Texts	455
Longer Version	455
Shorter Version	461
A Revelation of John about Antichrist — Critical Text and Translation of the Longer Version	463
Commentary	475

Three Irish Texts of A Revelation of John about Antichrist
Introduction, Edition, Translation, and Commentary
by
Caoimhín BREATNACH

Introduction	529
Editions	531
Text 1: "Sgél Ainntecrisd"	531
Manuscripts	531
Editorial Policy	532
The story of Antichrist here — Text and Trans- lation	534
Text 2: Do thoighiocht an bhreitheamhnais déanaidh	541
Manuscripts	541
Concerning the coming of the final judgement — Text and Translation	544
Text 3 Do theacht Anticriosa	555
Manuscripts	555
Concerning the coming of Antichrist — Text and Translation	556

TABLE OF CONTENTS	589
Commentary on the Three Versions of the Irish Translation	569
Elements of the Irish texts not extant in Wright's edition of the Latin texts	569
Omissions in Irish Text 1 of text found in Irish Texts 2 and 3 and in the Latin versions of RevJnAnt	572
Relationship of the three Irish texts to one another	575
Translation of RevJnAnt into Irish	583
TABLE OF CONTENTS	585